Catholic Weekly
天主教周報
914
主曆2026年10月25日 星期日

台北總教區福傳400徒步朝聖 走出希望與愛

■文／吳晉怡 圖／林恆志



台北總教區為慶祝天主教來台福傳400周年及聖方濟逝世800周年特殊禧年，於10月3日盛大舉行徒步朝聖。逾600位信友由蘆洲聖若瑟天主堂出發，途經微風運河廣場、八里渡船頭，搭船前往淡水，最終至淡水法蒂瑪聖母朝聖地，全程近12公里，步行超過2萬步。

清早8時不到，參與者已陸續抵達蘆洲天主堂，人潮迅速填滿堂區各處空間，在這座北台灣最古老的天主教堂裡，數百顆心早已蓄勢待發。台北總教區並特邀教廷榮休大使韓大輝總主教共襄盛舉。

上午9時，歷史學家王善卿博士簡明扼要地介紹400年前道明會玫瑰省會士們來台福傳的歷程，讓聽眾更深入了解早期傳教士們遭遇的危險與困境，以及他們以生命為主作證的大無畏精神。緊接著，在鍾安住總主教和韓大輝總主教的帶領下，眾人依序編隊出發，懷著喜樂的心情，浩浩蕩蕩踏上朝聖之路。

值得一提的是，此次參與的各堂區都選擇了一位已亡的信仰典範（神長、修女，或教友）帶著印有他們肖像的旗幟一起同行，基於「諸聖相通」，相信先賢們真的與我們共同朝聖。



▲台北總教區鍾安住總主教（中）帶領600多名信友，一齊徒步朝聖。

12公里的長路，對於許多平時習慣都市生活的教友、長者和小朋友來說，都是一段不輕鬆的考驗。過程中，有些人體力不濟、腿疼、腳抽筋，還有些人因氣溫高而頭暈不適，但一起走的夥伴們都願意放慢腳步，相互扶持，彼此等待，並適時分享食物和飲水，充分展現主內家人互愛互助的精神。同時，眾人於徒步期間，沿途撿拾路邊垃圾，維持環境整潔，這更是效法聖方濟的精神，愛護受造界，成為希望的實踐者。

下午3時，大部隊於八里渡船頭再次集結整隊，依序搭船前往淡水。淡水法蒂瑪聖母朝聖地的青年們已在岸邊等候，熱誠地指引參與者步行至朝聖地。還有一些教友下午特地趕往參加彌撒。因此在小小的淡水天主堂，又擠滿了近700位信友。

下午4時半，彌撒正式開始，由台北總教區鍾安住總主教親自主禮。講道時，韓大輝總主教先說了一個有趣的小故事，是關於道明會士與方濟會士進行的一場不發聲音只比手勢的神學討論會。韓總主教以這個小笑話勉勵我們，在日常的信仰生活中，也要學習以追求真理的精神和喜樂的心來事奉天主、服務別人。

彌撒尾聲，鍾總主教再次鼓勵和感謝教友們的踴躍參與，使慶祝活動順利圓滿地落幕。鍾總主教也勗勉全體，除了感念400年以來所有為福傳奉獻生命的傳教士們，教友也有義務真正活出福音精神，牢記主耶穌基督的教導，盡全力讓救恩的福音能代代相傳，也讓更多人能夠有機會認識主基督，使天主的神國在地上實現。

彌撒結束時，淡水小鎮已降下夜幕。眾人懷抱著感恩與喜樂賦歸，也期待繼續效法早期傳教士們的服務與奉獻精神，全力踐行福傳使命。



◀教廷榮休大使韓大輝總主教（左）也受邀參加，與眾人同道偕行。

▼王善卿博士（右）精彩的行前講座，讓聽眾們獲益匪淺。





▲各堂區帶著已亡信仰典範的旗幟同行，願這些殷勤事主的先賢們，護佑我們的朝聖之路。



▲教友們在休息時互相分享食物和飲水，展現主內家人的友愛精神。



▲新慕道團的青年們以優美的樂聲，為眾人趕走身心的疲憊。

※勘誤：913期頭版圖說不慎誤植，正確內容應為「耕莘醫院2026年『醫療傳愛，同道偕行』主管共識營圓滿舉行。」敬請讀者見諒。

發行人:鍾安住 地址:(106)台北市樂利路94號 電話:(02)2737-2839 中華郵政台北雜字第1304號執照
報費：(國內)一年新台幣1200元、單期新台幣30元、(國外)一年新台幣1200元(運費另計)不收支票
中華郵政劃撥帳號：5008-2177、兆豐國際商業銀行（安和分行）帳號：019-10-95490-8戶名：財團法人天主教會台北教區

社論

在傳教使命中一心一德

台灣教會今年特別慶祝天主教來台福傳400周年，各教區為此都有不同的慶祝活動。台北總教區已於10月3日舉行，而台灣地區主教團主辦的活動則訂在11月14日，將於基隆市原住民文化會館舉行。

此外，普世教會也將今年定為「聖方濟逝世800周年特殊禧年」。在這些系列活動中，我們可以體悟最近教宗良十四世為何在《普世傳教節文告》中提出這樣的主題：**在基督內結為一體，在傳教使命中一心一德**。這當中有極為密切，而且相輔相成的神聖關係。

教宗良十四世邀請信友效法聖方濟簡樸、和平與修和的靈修精神。他在《傳教節文告》中指出：「如果說合一是傳教使命的條件，那麼愛就是其本質。」聖方濟甘願貧窮、渴望成為「和平工具」的榜樣，正是「在基督內結為一體」的極致展現。當信友學習聖方濟跨越藩籬、關懷眾生與受造界時，便自然在日常生活中宣講，並活出了天主「一心一德」的愛。

回顧主曆1626年，西班牙道明會士首先由基隆登陸，經和平島、三貂角、淡水一帶從事福傳工作，為台灣播下第一顆信仰的種子。這信仰悄然扎根，能在台灣土地上歷經變遷而延續，正是因為這無數傳教士。許多神父、修女、傳道員與平信徒，他們經過長時間的合作、犧牲與服務，才逐漸建立起來的教會，與在地信徒在基督內一心一德，守護與傳承福音。

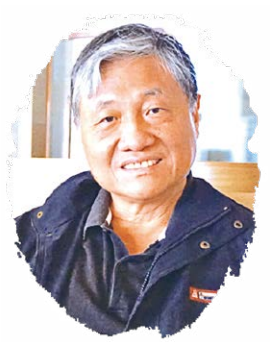
台北總教區這次的來台福傳400年活動，參加者包括主教、神父、修女、修會會士以及平信徒，大家一起徒步朝聖，攜手前行，沿途隨手撿拾垃圾守護受造界，並關懷、慰問所遇見的人們。當有人腳痠、體力不支或需要協助時，團體都能放慢腳步、互相照顧，這表現了福傳工作沒有人能置身於使命之外。透過祈禱、愛德與共同的行動，落實宣傳福音的工作。整體教會在聖神引導下，一心一德地表達出福傳的真諦與行動。更特別的是，我們在活動中呼籲各聖堂、修會、團體，可以帶著近年來他們認為言行聖善、事奉上主的模範（已亡神長、修女或教友的肖像旗幟）一起同行，實踐「日常／近身聖人」的同行精神。

教宗在《傳教節文告》中提醒我們，傳教的合一不是要求所有人變得一模一樣，而是讓不同神恩能彼此配合，共同使基督的愛成為可見的見證。教會的合一並不是為了自己，而是為了使世界相信基督。當基督徒成為彼此修和、彼此友愛、團結合作的團體時，福音的宣講才會更容易被看到，而且也能夠發揮力量。

願我們不只是走過一段朝聖之路，更希望一同行走在基督內，不只是一起慶祝福傳400年，更能夠一起開創台灣福傳的新世代。這是教宗良十四世在《傳教節文告》中所強調的：**在基督內結為一體，在傳教使命中一心一德，讓更多人透過我們的生活，認識基督、相信基督，並經驗到天主的慈愛而接受祂的救恩**。

教友的指南針

■文／周曉青（國際大學英語教授協會／*LAUPE* 會員）



主筆室

這兩年，我在歐洲做了一個田野調查。我去參訪日內瓦聖伯多祿大教堂，那是喀爾文教派的總部，而這棟對該教派來說是朝聖地級別的教堂，參加主日聚會的信徒不到30人；在羅馬，許多大殿長椅是空蕩蕩的；根據最近的一項調查，在英國，周日去聖公會教堂的人數已不足100萬；美國方面，靈恩派、*MAGA Church*與主流新教如浸信會與衛理公會等，疫情後的人數也大大減少。

回到台灣後，我參加幾個教堂的主日彌撒，很快就發現教堂沒有什麼年輕人，兒童更是寥寥無幾。走訪台北的其他新教聚會，人數也沒有起色。

台灣的教會擁有許多教育、醫療與社福機構。它們也受到少子化的衝擊，只有組織與財務健全、享有名聲的機構尚能生存；翻開《天主教周報》，我們經常看到神父、修士、修女安息主懷的訃聞。同時，也經常看到為修繕老舊教堂或興建新堂而發起的募款活動。

我回想40年前初到台灣時，曾受邀擔任輔仁大學第一屆宗教與文學國際研討會的口譯組負責人。當時台灣的天主教充滿福傳的熱忱與生氣；直到今天，我仍珍藏著當年有關台灣福傳運動的重要著作。現在我覺得台灣的基督宗教都在萎縮，新教的調查顯示，原本參與聚會的青少年每十個就有一個離開教會。

過去十年內，另一個我們應該擔心的現象，是極端主義與極權者強化了他們的影響力。我們生活在一個真理與現實愈來愈受到商業巨頭、政治強人以及大眾媒體操控的世界裡。教會或許仍是唯一能像舊約時代先知那樣，勇敢發出良知之聲的團體。

英國桂冠詩人約翰．德萊頓（*John Dryden*，1631-1700）正是這樣一位典範。他生活的時代和我們相似，生活在英國王政復辟時代的他，也親身經歷了當時激烈的宗教衝突，也預見了英國聖公會日後將逐漸衰落，不再具有重要影響力；他也預見新教各宗派將因信仰問題而一再分裂。然而，他仍然選擇成為一位獨立思考的天主教文學家。他坦然接受自己的命運，也甘願承擔忠於良知所帶來的一切後果。

我的博士論文是研究德萊頓的宗教信仰。我最後得到一個結論，就是德萊頓認為，天主在我們身上放了一個指南針，神學上這叫作「信德意識」（*sensus fidei*），它讓我們打從本能就可以依循它尋找真理，正如動物也有超越五官的感知能力。天主會指點真正忠信的人找到正確真理的方向。

以天主教徒來說，我們的真理就是耶穌基督對聖而公教會的允諾：祂的繼承者就是伯多祿與諸教宗，教宗就是我們在混亂中指引我們的燈塔。我們本能上擁有信德意識，因此我們不會盲目追求錯誤思想的宣傳，而是靠著內在的指南針與燈塔揚帆向真理的航道。

伯利斯仁慈聖母傳教會慶來華百年 跨越疆界傳遞生命

■文・圖／岳偉利修女（伯利斯仁慈聖母傳教會）



會祖真福瑪加利大・瑪利亞・瑪都蘭修女語錄：「救贖的精神使我們成為傳教士。」2026年，是伯利斯仁慈聖母傳教會充滿恩寵的一年。100年前，1926年，首批6位修女跨越海洋，來到中國，開始新的傳教旅程；兩年後，又前往馬里亞納群島、日本和加羅林群島。回望這段歷史，首先我們要說的不是「我們做了多少」，而是：感謝天主！祂始終帶領我們，讓一群平凡的婦女，懷著對基督的愛，勇敢跨越國界、文化和語言的種種困難，把福音帶到遠方。

這一切與我們的會祖密不可分。她領導伯利斯仁慈聖母隱修院轉型為向世界開放的福傳修會，所燃起的福傳火焰，跨越海洋，進入不同民族、文化和生命的深處。

如今，修會足跡已遍及五大洲、逾20個國家，留下的不只是教育、醫療、牧靈和社會服務，讓基督的愛觸動並更新一個又一個生命。

感謝中國與台灣的傳教歷史

1926年11月5日，首批6位姊妹抵達中國，踏上陌生的土地。面對語言、文化與生活環境的差異，又歷經戰爭、動盪與逃難的艱辛，她們始終沒有停下福傳的腳步，懷著對天主的信賴，在困境中持續服務與陪伴。

關關難過 關關過

1952年離開中國後，姊妹們來到台灣，在新竹、新埔、竹北等地延續傳教使命。這段歷史讓我們明白：天主的道路超越人的計畫；一扇門關閉，另一扇門也隨之開啟，新的使命由此展開。今天，我們感謝一代又一代的修會姊妹，無論留下姓名或默默奉獻，都以生命活出了百周年的主題：「**跨越疆界，傳遞生命。**」

從感恩走向未來

百周年不只是回顧，更是重新出發。感謝天主的帶領，也感謝一代代姊妹以生命見證使命。1926年是勇敢跨出的第一步，2026年不是終點，而是新的開始。世界與傳教方式不斷改變，但基督對人的愛始終不變。願會祖的福傳精神繼續在我們心中燃燒，使我們勇敢跨越國家、文化、世代及內心的疆界，走向人群、走到邊緣，傳遞生命與希望，讓基督的愛延續於世界。

百周年感恩祈禱

天主，感謝祢召叫真福瑪加利大・瑪利亞，賜給她福傳的心；感謝祢百年來的帶領，使修會的種子跨越海洋，在不同民族與土地上開花結果。求祢賜給我們新的眼光，看見世界的需要；新的勇氣，回應召叫；新的熱情，讓傳教之火繼續燃燒。

願我們不只守護過去，更勇於接受派遣，與祢一起走向未來。真福瑪加利大・瑪利亞修女，請陪伴我們承繼妳的精神，**跨越疆界，傳遞生命，讓基督的愛延續。**阿們。

來賓請多用公共交通工具，輔大僅有20個停車位，開車者請出示邀請卡（電子檔或紙本）

文藻創校60年 SERVIAM的教育實踐

■文・圖／黃德芳（文藻外語大學吳甦樂教育中心）

今年文藻外語大學迎來創校60周年。回顧由聖吳甦樂修會開展的教育旅程，*SERVIAM*「**我願為生命服務**」承載對生命的熱愛與使命感：看見需要，願意靠近，以具體行動回應，並在愛德中彼此連結。

文藻長期在全人教育中推動國際服務，培養學生「世界一體」與「尊重多元文化」的視野。2007年，吳甦樂教育中心成立「文藻國際服務學習團」，帶領學生走出課堂以服務體驗深化學習。

中心每年組成國際服務隊赴海外，足跡遍及東南亞，將國際關懷融入校訂必修課，開設「國際關懷與服務學習」，結合課堂所學與實地服務，體認多元的經驗、想法與價值觀。

在服務中，學生培養跨文化與跨國界的理解與尊重，學習合作、表達與聆聽的領導能力，在簡樸生活中鍛鍊堅持與韌性。尤為珍貴的是，學生透過反思認識自我，孕育主動服務他人、承擔社會責任的公民意識。

2025年，服務隊首度前往同為聖吳甦樂會的柬埔寨和平之母小學，為400多位學童進行教學服務，展現「吳甦樂大學陪伴吳甦樂小學」的珍貴連結。行程雖一度因泰柬邊境情勢緊張而暫停，師生仍堅持延後



▲文藻致贈40支口風琴及兩組齒模給學校，承載對和平之母小學學童的關懷。

完成。該小學源於修會回應2007年總會大會「超越國界」的號召，成立跨國修女團體，以「**智慧與慈悲之心陪伴兒童與青少年，特別是最貧困者，為其教育與成長不懈努力**」為核心使命，積極參與當地教會的使徒工作，服務弱勢群體。

今年8月，修女、老師和6位學生再赴和平之母小學，完成文藻第15次國際服務。每次服務都先與林朗校長及駐校的聖吳甦樂會修女了解需求，再規畫教學與文化交流，從構思服務方案到整合資源與行前籌備，至少需半年。

此行最受師生期待的是科學實驗課，學童在觀察與提問中展現高度專注。林朗校長轉述師生回饋：「科學實驗課既重要又有趣，正是我們所需要的！」團隊也致贈40支口風琴與2組牙齒模型，支持學校發展音樂與科學教育。

期間也探訪近年設立的幼兒園及學生家庭，看見修女與教師長期陪伴家境困難的孩子就學，讓文藻學生感動不已，活出*SERVIAM*精神。歡送會上響起吳甦樂學校熟悉的〈*INSIEME*〉，文藻學生則以〈*WE ARE THE WORLD*〉回應，傳遞彼此連結的心意：「就你和我，就可以讓這個世界不一樣！」第二次參與服務的學生，更將這裡稱為「在柬埔寨的第二個家」。

回國後舉行分享會，學生說服務的意義不在於給予多少，而在於相處中建立的連結與彼此帶來的影響。當地的學童在有限條件中仍專注學習、勇敢追夢，使團員重新看見自己所擁有的一切，也獲得面對挑戰、堅持理想的力量。

文藻60年的教育歷程，由一代代修女、師生與支持者共同承接。當眾人願意分享時間、專業與資源，教育便成為傳遞希望的福傳工作。回顧這段國際服務歷程，我們滿懷感恩：這真是一件與天主合作的美好事。

天主教周報
Instaurare omnia in Christo 在基督內重建一切

澳門聖若瑟大學訪台交流 與輔大天學再續前緣

■文／鄭銘偉 圖／輔仁大學天主教研修學士學位學程



▲劉偉傑神父（前排左5）帶領澳門聖大交流團訪台，輔大天學由陳文祥主任（前排右6）帶領師生接待歡迎。



◀輔大使命副校長汪文麟神父期許交流團員作為聖大天碩同學的「第一」，既在課程受惠、也將經驗傳承。

在輔仁大學天主教研修學士學位學程（簡稱「天學」）的邀請及組織之下，澳門聖若瑟大學宗教研究及哲學學院（簡稱「聖大宗哲學院」）由院長劉偉傑神父、梁芷茵老師帶領17人交流團，於10月1至4日訪問台灣。由於天學去年曾赴澳門與聖大宗哲學院交流（**詳見本報第858期第12版**），因此本次訪台可說是聖大對輔大的「回訪」；一行除了拜會天學、天主教學術研究院等輔大學術單位之外，亦造訪輔仁聖博敏神學院、台北聖家堂、泰山洗心靈修中心等教會單位，開啟華語地區教會合作新篇章。

輔大天學、聖大天碩的交流淵源

輔仁大學與聖若瑟大學的交流，也可以說是台灣、澳門兩地天主教會的另類交流。華語圈由天主教興辦的大學中，輔大及聖大皆擁有完整的天主教學術及研究體系。劉偉傑院長上任後，特別重視華語地區天主教高等院校的交流及合作，加上聖大宗哲學院籌備設置全中文授課的天主教研究碩士學位課程（簡稱「天碩」），而輔大擁有「天學」這個台灣首創設於教育部體系的天主教研究科系，成為「天碩」成立的參考樣本；聖大宗哲學院因而從天學的交流出發，展開與輔大多方面的合作及互動。去年初，聖大宗哲學院與天學簽署合作協定，雙方學生可申請交換學生計畫至對方學院短期留學（輔大為社科院）。而在劉院長的邀請下，輔大天學由陳文祥主任、副教授賴效忠神父、校牧何萬福神父帶領，於去年6月首度組成師生交流團訪問聖大，並參訪了創設第1年的天碩，雙方期待聖大方面能有一次回訪，促成了此次的交流之旅。

聖大訪台交流果實豐碩

聖大宗哲學院交流團由天碩第1屆學生（2024年入學）組成。來台首日下午由天學舉辦歡迎餐敘，大力促成此行的輔大使命副校長汪文麟神父勉勵團員是天碩「永遠的第一屆」，作為開創者帶領天碩持續向前；晚間在輔大淨心堂參加「聖寵之母：《聖母敬禮歌曲選集》聖樂專輯發表會」。第2日，交流團先參訪輔神，隨後參與天學三年級的「天主教禮儀導論」課程，聆聽教會禮儀專家潘家駿神父的授課；下午參訪輔大校史室，之後走訪淡水、欣賞《*RE*見：齊柏林俯瞰台灣》特展。第3日參加輔大宗教系研究生論文發表會。第4日參訪台北聖家堂並參加主日彌撒，傍晚搭機返澳。

劉偉傑院長受訪表示，本次交流的重點對象有6個，分別為輔大的天學、哲學系、宗教系、天主教學術研究院，以及輔仁聖博敏神學院、台灣本地教區。劉院長認為學術應與教會保持密切關係，為此行程安排上除了參訪學術單位，也重視與台灣的教會交流、並認識在地社會。在參訪輔大與輔神之餘，透過訪問台北聖家堂了解台灣教會、藉由齊柏林特展認識台灣社會。輔大天學已有學生前往聖大宗哲學院交換，更有畢業生赴澳門就讀聖大天碩；天碩則有研究生尋找輔大教師擔任指導教授及口試委員，兩校兩學程已建立實質交流。聖大宗哲學院此行訪台，期盼為台澳兩地教會的常態交流奠定基礎。

聖大天碩的范金怡同學表示此行收穫良多。她除了是天碩學生之外，平時是教會學校的音樂教師，希望透過音樂來福傳，這也是她就讀天碩的重要原因；而天碩大部分同學與她一樣是工作之餘讀書，因此「使命導向」成為天碩學生學習的一大特色。她表示，今年適逢澳門教區成立450周年（編按：亦為天主教初次傳入台灣400周年），聖若瑟大學的課程均為全英文授課，經多年等待，終於迎來以中文授課的「天碩」，由於學校的「非中文」教學環境，原以為要從頭建立中文的學習架構；去年輔大天學來訪時，雙方的交流尚未深入，此次訪台後，對天學與輔大有更深的認識，發現台灣已有豐富的中文資源及經驗可供借鏡，讓她感受到：「原來我們的背後是有依靠的，不會是從頭開始的。」范同學也分享，天碩同學在行程中，決定要成立第一屆同學會，並推選她為首任會長，希望藉此傳承天碩學長姊們的學習經驗給後進。



▲聖大交流團參訪輔大校史室，主任顧孝永神父親自為團員解說輔大從北京到台北的百年建校歷史。



▲聖大交流團第2日參與潘家駿神父教授的天學「禮儀導論」課程，親身體驗天主教教育第一線實況。

拓展天學學子視野

天學師生接待成員之一的王皓德同學回顧本次交流，認為旅途中與天碩同學聊天、互相認識了解彼此的時間，是整個行程最寶貴的部分。聖大交流團團員會主動積極與天學接待成員互動，兩方雖然一開始並不熟稔，但相處起來完全沒有距離。藉由認識海內外的朋友，拓展自己的視野，正是天學學生所需要的。四天交流幾乎隨行的王同學，也陪同聖大師生參訪天學的「禮儀導論」，教授該課程的潘家駿神父提到，天學的學生同時包含教友與非基督徒，因此教學上，會以一般社會普遍有的經驗或現象，讓學生了解禮儀是一種「慶祝」、「生命轉換」的過程，進一步體認到禮儀與一般人的生活是很親近的。相信輔大天學的辦學經驗，對於聖大天碩訂立教學方向能有相當幫助。

正如賴效忠神父在行程中所言，輔仁大學與聖若瑟大學分別設有天主教研究的學士班與碩士班，兩校並非是單純的競爭關係，而是如「同班同學」般的合作互補關係。天學陳文祥主任表示，天碩師生此行訪台，延續去年天學師生赴澳交流所建立的合作情誼，增進兩校兩學程的共融與理解；輔大天學與聖大天碩的互訪期望能夠常態化，進一步推動學生、教師之間的交換，串聯台澳兩校資源，共同推動華語圈天主教研究、以及華人地區福傳事業的發展。

與耶穌共舞 深入感恩祭 活出普通司祭職 下

■文／吳晉怡、鄭銘偉 圖／鄭銘偉



▲在兩場講座後，明供聖體及和好聖事，為一整天的活動畫下圓滿句點。



▲下午場活動開始時，先以聖歌帶動唱喚起大家的精神。





▲杜勇雄神父手持聖體光走下祭台，將耶穌聖體的降福帶給每位參與者。

◀杜勇雄神父以活潑的口吻，講解聖祭禮儀的含意。

接續上期（詳見本報第913期第5版），繼續分享9月12日「與耶穌共舞——深入感恩祭、活出普通司祭職」活動，下午場由杜勇雄神父主講聖祭禮儀，內容如下：

彌撒後 讓主耶穌繼續同在

杜神父在講座開頭解釋，感恩祭的稱呼其實很多：教會初始稱為「擘餅」（*Breaking of bread*），後來稱為「彌撒」（*Mass*），台灣教會則又將中文名字稱為「感恩祭」（*Eucharist*）。名字的轉變，為的是希望更完美地展現它的原始意義。

杜神父說道，**太多教友將彌撒當作在聖堂裡完成的一套儀式，結束後「把耶穌關起來」就回家了，等下個主日再來開門，看那個有如在監獄中的耶穌。這是非常可惜的行為！**參與彌撒，不只是主日的禮儀，而是透過禮儀，將耶穌基督帶回家、帶入日常生活的每個時刻，讓祂時時與我們同在。

耶穌說：「你們若不吃人子的肉，不喝祂的血，在你們內，便沒有生命。」（若6：53）耶穌這句話所講的是完全的交付與融入。聖保祿曾說「你們要穿上基督」（參閱迦3：27），在現代中文語境中，就是「共融」（*Communion*）——讓天主的生命真正融入我們的生命中。

聖體聖事的預像與奧蹟

舊約時代的祭獻是真的用一頭羔羊；但在新約時代，耶穌基督成了「天主羔羊」。因著主耶穌，我們不再屬於法律權下，而是屬於自由。

天主本來造人時，已給人完美的生活方式和足夠的智慧處理一切事情；但人吃了知善惡果後，開始有獨立思想，造成「我的標準和認知與你的不同」。耶穌在最後晚餐建立聖體聖事時，明示**「這『是』我的身體」、「這『是』我的血」**，是為了**將天主與人的原始盟約「拉回來」**，使人脫離奴役，走向自由、走向永恆。

神父特別釐清一個至關重要的觀念：**我們參與感恩聖祭，絕非在做「幾千年前過去的事」，也不是同一件事重複做一千遍、兩千遍，而是做「現在的事」**；每次感恩祭的成聖體聖血，都是「在此時此刻的當下」重現耶穌的逾越奧蹟。神父舉例：教會現正準備慶祝2033年大禧年（*GLOBAL 2033*），紀念耶穌基督死亡、復活及建立教會兩千年，這不是在慶祝兩千年前的事，而是慶祝耶穌此時仍在做的事。

信德的奧蹟 聖祭禮儀核心精神

我們會說「上教堂」，但我們更該用「教會」，因為**某一個受過洗、與基督共融的人（的地方）就是教會**，「每個」基督徒「每次」都該與耶穌產生親密的關係。

教會將祝聖的餅與酒成為聖體聖血稱為「質變」（*Transubstantiation*）；但這非一種化學變化，而是一種「信德」，因此我們宣告這是「信德的奧蹟」，相信基督的真實臨在。我們常說要有「超性的生命」，要有「信、望、愛」三德，是否真了解背後意義？**基督徒的信德從何而來**？其實答案很簡單，就是「**我信永恆的生命**」。

教會強調感恩祭進行時，念經與動作要一致。*Covid*-19疫情期間，教友因為無法參加實體彌撒，只能在線上彌撒中「神領聖體」；但疫情趨緩後，部分教友習慣參加線上彌撒，彷彿只要神領聖體就夠了，這觀念違反了我們領聖體的核心——天主在人身上的臨在。每次舉行感恩祭時，重現最後晚餐的奧蹟，這個力量與恩寵不是來自於人，而是來自天主。

基督是否「孕育」在我們生命中

杜神父以食物鏈作比喻。自然界的秩序是低階被高階食用與吸收；但耶穌聖體帶來的是：「高階」的天主被「低階」的人吃了，**天主願意破格犧牲的「『降下』為人」**。為此我們應透過感恩聖祭與基督緊密結合，使自己有限的生命活出天主無限的生命。

聖母被稱為「第一個聖體櫃」、「第一個教會」，是因她蒙受天主寵幸、懷孕誕下主耶穌基督（參閱路1：26-38）；我們領受聖體，就是讓耶穌孕育在我們當中。杜神父提醒眾人：「你有讓耶穌孕育在你的生命中嗎？」「你有讓耶穌在你的生命中與你同在嗎？」

關於聖祭禮儀的觀念

彌撒中的獻餅禮，不是單純由聖職人員執行的儀式。教友將麵餅、葡萄酒與金錢（象徵日常生活與勞動成果）送到祭台前，代表「普通司祭職」的奉獻，是普通司祭（教友）與公務司祭（聖職）共同的合作與結合。

《感恩經》的成聖血經文宣告：「你們大家拿去喝，這一杯就是我的血……將為你們和眾人傾流，以赦免罪惡。」因此感恩祭本身具有赦罪的力量，但僅限於小罪，大罪還是要靠和好聖事；至於何謂大罪，神父認為「讓人距離天主很遠」、隔絕我們與天主之愛的就是大罪。和好聖事則應在感恩祭前辦妥。**我們與天主的關係有如兩人跳黏巴達一樣緊密，而這需要有純潔的心才能成立。**

領洗後，我們是基督的肢體，基督是我們的頭，但需要靠肢體行動，每人擁有的神恩不同，應當各司其職。**若無法參加教會的禮儀，就在所待的地方好好祈禱、好好守主日。**

希望透過感恩祭，我們帶著基督徒豐富的生命，得蒙天主豐富的生命。

總結

本次活動有賴台北總教區賴永怡弟兄主持、主教團吳令芳姊妹開場帶領與陪伴，以及「主場」新莊堂教友全天的協助後援。趙永吉輔理主教在場也推薦使用燭光*App*，裡面的資源連結包含《天主教教理》（*CCC*）與《羅馬彌撒經書總論》（*GIRM*），只要輸入對應編號就能查閱內容，增進對感恩祭的理解。其他活動資訊，也請點閱台北總教區牧靈福傳處官方社群網站。

▲台北牧靈福傳處*FB*

▲燭光*App*（安卓、*iOS*）

天主教周報
Instaurare omnia in Christo 在基督內重建一切

歌聲所到之處 佳播感恩獻唱跨越信仰

■文．圖／天主教佳播合唱團

今年9月24日晚間，佳播合唱團「維也納的呢喃」感恩音樂會，在台北中山堂光復廳落幕。光復廳不大，水晶吊燈映著木質空間，溫暖而親近；也讓我們想起夏日裡曾站上的維也納金色大廳。從奧捷帶回來的歌聲，回台北後不再只是遠方舞台上的記憶，而是唱給一路陪伴佳播的朋友聽。



▲佳播演出前祈禱，手拉手彼此感恩。



▲羅際元神父（右）及廖修三爵士（左）與佳播分享奧捷同行的感受

維也納對許多人而言，是音樂的殿堂；對隨團同行的羅際元神父而言，更是一個能讓人感受神聖與美的地方。他曾形容，在金色大廳裡聽音樂，聲音彷彿不是從前後左右而來，而是人早已身在聲音之中。佳播在那裡演唱〈走進那道光〉時，原以為是用歌聲帶大家走向光；後來才慢慢體會，也許是當人願意向光靠近時，光早已來到身邊。

這樣的感受，延續到了光復廳。場地不同，聽眾不同，卻同樣有一種被歌聲包圍、被彼此接住的感覺。中場時，許多熟悉的朋友享用著茶點，彼此問候，團員也走下舞台聊聊天。有人談起多年前第一次聽佳播的回憶，有人分享剛剛被哪一首歌打動。那一刻，台上台下的界線淡了；音樂會不像一場演出結束後便各自離去，更像一群久未見面的家人，因為歌聲又坐在了一起。

指揮歐遠帆老師依著光復廳的聲響與空間安排演唱隊形，讓每一個聲部都能被好好聽見；冰潔團長自在流暢的主持，也使整晚多了一份親切與從容。羅神父與廖修三爵士當晚分享奧捷同行的感受，讓大家再次回望那段共同走過的路。去年曾與佳播赴港的趙永吉輔理主教，也特地到場；多年來他對佳播的關愛，我們始終記得。

當晚，我們也演唱了黃友棣老師的4首作品。這幾首帶有佛教思想的歌曲，出現在天主教合唱團的音樂會中，對我們而言並不衝突。信仰有各自的傳統與語言，但人對平安、慈悲、寬恕與光明的盼望，往往能在音樂裡彼此理解。尤其感謝陳維滄董事長長期支持佳播，這位走遍世界的攝影探險家，如今90高齡，仍熱心相伴。演唱這些作品，是我們向他，也向這份跨越信仰的信任致敬。

感恩音樂會落幕後，佳播的腳步並未停下。11月9日，我們將參加由世界宗教博物館主辦的「2026第1屆靈性生態國際論壇」，以天主教團體的身分，演唱天主教與佛教歌曲。這樣的邀請，讓我們感到責任，也感到欣慰：音樂不必抹去彼此的不同，反而能讓人先學會聆聽，再慢慢看見對方心中珍惜的事物。

11月14日，佳播也應邀參與天主教福傳400年的活動。400年不是一段遙遠的歷史而已；它是許多人用生命、腳步與歌聲留下的痕跡。佳播能在這樣的時刻獻唱，是一份榮耀，也提醒我們：聖樂從來不只是舞台上的形式，它可以是祈禱，是陪伴，也是把福音的喜樂交給下一個人的方式。

11月22日，我們將在新店大坪林聖三堂，與聖三堂聖詠團、汐止堂聖詠團聯合舉辦「煉靈月」音樂會。這是佳播每年都很珍惜的一場聚會。煉靈月是追思與緬懷的時節；無論是教友、慕道者，或只是心中懷念著某位已逝親友的朋友，都可以走進聖堂，在歌聲中安放思念。當我們為逝者祈禱，也重新學習如何珍惜仍在身邊的人。

展望2027年，佳播想把歌聲帶得更遠。明年9月，我們將在台北中山堂演唱黃友棣的經典歌曲，讓天主教與佛教的音樂在同一個舞台相遇；也盼望能與更多音樂團體合作，為需要被看見的公益團體發聲、募款。若有機會，我們也期待以朝聖音樂的方式，與海外不同地區的朋友交流。

這些心願，並不是佳播單靠自己就能完成。一路以來，有人捐助資源，有人介紹朋友來聽音樂會，有人幫忙搬樂譜、接待來賓、拍照記錄，也有人只是安靜地坐在台下，用掌聲告訴我們：「你們繼續唱」。

若您願意引薦佳播認識企業、基金會、學校、社區或其他音樂團體，分享合適的演出、合作與贊助機會，對我們都是很實際的幫助。每一份支持，讓佳播不只可以繼續唱，也能把歌聲帶到更多需要被安慰、被看見、被祝福的地方。

歌聲所到之處，也許不一定都是宏偉的殿堂；有時是一座不大的音樂廳、一間聖堂，或是一群願意停下來聽的人。佳播願意繼續唱，把我們所相信的愛、感恩與盼望，一次一次交給更多朋友。也誠摯邀請您，繼續與我們同行。



▲感恩音樂會結束最後，眾人接受所有神長們的降福。



▲佳播在台北中山堂光復廳合影留念

CPE聯合結業祈福禮在聖馬爾定相聚

■文・圖／夏月英（聖馬爾定臨床牧關中心督導）



▲聖馬爾定醫院陳美惠院長（前排中）、陳美足副院長（前排右三）及鍾瑞容副院長（前排右四）開心比讚，共享今年*CPE*聯合結業祈福禮的喜悅。

在10周的*CPE*旅程，不知不覺中來到了結業的這一天。

2026年9月4日*CPE*聯合結業祈福禮於聖馬爾定醫院牧關臨床中心舉行，來自全台各地的*CPE*學員、督導及與會來賓齊聚一堂。身為這次活動的承辦者，也是一路陪伴學員走過10周學習歷程的督導，站在結業祈福禮的會場中，看著一張張熟悉的臉龐，我的心中除了喜悅，更有許多感動與感恩。

這一天的序幕，是從一段美麗的音樂開始。

在李國榮校長帶領下，輔仁中學弦樂團的學生以〈歡樂頌〉、〈天主祝福滿滿〉及〈卡儂〉等曲目揭開結業祈福禮序幕。悠揚的樂聲在會場中響起，孩子們純真的演奏，彷彿也為每一位完成*CPE*訓練的學員送上一份祝福。

聖馬爾定醫院陳美惠院長、陳美足副院長及鍾瑞容副院長全程參與及陪伴，更讓我們深深感受到院方對牧關臨床教育的重視。陳院長特別準備感謝狀與小紅包，感謝每一位參與演出的學生，由李校長代表接受。那一刻，看見的不只是「感謝」，更是一份愛與關懷的傳遞。

台灣教牧關顧協會吳政理事長在致詞中特別感謝聖馬爾定醫院及陳院長對*CPE*教育的支持。對我們而言，這份支持十分珍貴，因為牧關臨床教育所培育的，不只是一項關懷的技巧，更是一顆願意靠近受苦者、傾聽生命、陪伴生命的心。

10周 改變的不只是關懷技巧

10周的訓練，說長不長，說短也不短。

我看著學員從一開始帶著期待、緊張，甚至對自己有所懷疑，到一次又一次進入臨床，面對疾病、失落、死亡以及病人與家屬真實的生命故事。

*CPE*很特別的地方，是我們以為自己是去「陪伴病人」，最後卻常常發現，病人也成為我們生命的老師。

在每一次臨床探訪、逐字報告、團體分享與督導過程中，學員不斷回到自己：「我為什麼會有這樣的感受？我為什麼急著給答案？」當病人哭泣時，我能不能不急著安慰，而只是安靜地陪在他的身旁？

於是，我們慢慢學會：真正的關懷，不一定是為對方解決問題，而是當一個人正在受苦時，我願意留下來，陪他一起走過那一段路。

身為督導，我也在陪伴學員的過程中再次被提醒：督導不是站在前面告訴學員怎麼走，而是陪著他，看見自己、理解自己，最後找到屬於自己的方向。

因此，當學員一一領取結業證書時，我心中非常感動。那一張證書所代表的，不只是完成10周的課程，更承載著一次次的自我覺察、掙扎、眼淚、突破與成長。



▲2026年***CPE***（臨床牧關教育）聯合結業儀式上，夏月英督導（右一）與來自全國各地醫療院所的學員及師長合影，共同見證學習成果。

一份意外的 60 周年祝福

結業祈福禮圓滿完成後，我們來到聖馬爾定醫院頗具特色的「聖馬食坊」共享午餐。許多第一次來到聖馬食坊的來賓，對餐點與環境感到十分驚豔。大家卸下課程中的緊張，在餐桌旁談笑、分享，讓結業不只有儀式的莊重，也多了一份像家人相聚般的溫暖。

今年恰逢聖馬爾定醫院創院60周年，陳美惠院長更特別準備了60周年限量紀念袋，致贈每一位與會來賓、督導及學員。當大家知道這份驚喜時，現場響起喜悅的笑聲。看著大家開心的神情，我心裡想：這個紀念袋裝著的不只是一份紀念，更裝著聖馬爾定對每一位遠道而來朋友的祝福。

回顧這一天，我的心中只有深深的無限「感恩」。

感謝院方的支持，感謝每一位督導無私的付出，感謝院牧及工作團隊在幕後的辛勞，更感謝每一位學員願意敞開自己的生命，勇敢地走過這10周。

結業不是結束，而是另一段陪伴旅程的開始。

期待每一位學員回到自己的醫院、教會與服務場域後，仍然記得這十週生命相遇所帶來的感動；當再次遇見受苦、孤單與無助的人時，願我們不急著給答案，而是願意多停留一會兒、多聽一點、多陪一段路。

因為我始終相信，牧關最珍貴的，不是我們為一個人「做了多少」，而是——在他生命最需要的時候，我們曾經真誠地與他同在。

願這份在*CPE*中所學習的愛與陪伴，繼續被帶到每一個需要的角落。也祝願大家能**在愛中同行、在關懷中更新、在服事中見證**。

天主教周報
Instaurare omnia in Christo 在基督內重建一切



▲2024年，小嫻姊（前排右）與朝聖團員在威尼斯馬爾谷教堂合影。



▲2025年「葡西法」朝聖行，團員們與小嫻（左二）在里修留下難忘足跡。



▲今年9月初，朝聖團與小嫻（前排右）在日本弘前教會合影誌念。



朝聖路圓滿 登永生天鄉

——追思永遠的朝聖領隊 張慈嫻

■文／黃敏正主教（方濟會士、台南教區主教）
圖片提供／各朝聖團員 彙整／李洪如

小嫻的朝聖之路已圓滿地走到盡頭，9月20日當天在台南永康法蒂瑪聖母堂，小嫻家人、親朋好友、門徒讀經班成員、基督活力員，以及朝聖夥伴們自各地齊聚，護送得善終的她到天父台前，安享天國永福。

李叔同大師填詞的《送別》，第1、3句歌詞是：「長亭外，古道邊，芳草碧連天……天之涯，地之角，知交半零落。」知己一個個凋零了，真令人難過！小嫻走了，感覺很不真實！我還下意識地會在人群中找尋小嫻的身影，因為我與她一起朝聖超過23次。她每次帶朝聖團，都會用心編製一本朝聖手冊，第一版是最用心的，之後就以第一版來修改。舉行殯葬彌撒那日，我將她精心製作的22本朝聖手冊都帶了，從2011年到2026年9月初，共16年。每次出團，小嫻都帶著特大行李箱，其中約三分之二都是要發給團員的資料、貼布、點心、小禮物等，一心為朝聖團員著想，令人感動。每次朝聖團在走路行進時，都是導遊走在最前面，小嫻殿後，我隨意走在前面或中間，只要看到小嫻的身影就表示全員到齊了。萬萬想不到，殯葬彌撒那日是小嫻走在最前面！

有信仰的我們都知道：天主是生命的**源頭、主宰**，更是生命的**歸宿**，人生的終極目標就是「得到善終、回歸父家」，能夠在天鄉「平安永息，樂享天福」。

殯葬彌撒當天是常年期第25主日，福音中，耶穌講了一個**葡萄園工人的比喻**（參閱瑪20：1-16），家主就是上主，祂召叫我們去葡萄園工作，有先有後，最後又召叫我們回歸天鄉。小嫻是天主的好工人，善盡職責，死而後已。9月4日朝聖的最後一天晚上9時前，我和2位姊妹到她房間，問她要不要去看醫生，她說不用，休息就好，我們都離開後，她拿出手機親自傳訊息給群組，交代次日的行程，大家都放心了，卻想不到她完成領隊的工作後就睡了，向右側躺著，天主召喚了她。正如耶穌在十字架上說的：「完成了」，小嫻就「把靈魂交在主的手裡」，欣然奔赴天鄉。

今年5月和小嫻去希臘、土耳其朝聖，走的是聖保祿宗徒的福傳行程，殯葬彌撒當日的讀經二則是聖保祿宗徒寫給斐理伯教會的書信。斐理伯教會是聖保祿在歐洲開創的第一個教會，也是他一生最喜愛的教會。我們用聖保祿的這段話貼合在小嫻身上：「我或生或死，總要叫基督在我身上受頌揚。因為在我看來，生活原是基督，死亡乃是利益。但如果生活在肉身內，我還能獲得工作的效果：我現在選擇哪一樣，我自己也不知道。我正夾在兩者之間：我渴望求解脫而與基督同在一起：這實在是再好沒有了。」小嫻已脫離了塵世的勞苦，我們與她一起感恩，祈求小嫻的主保聖瑪利亞葛萊蒂，牽著小嫻的手，進入永生。阿們。

堅守職責至生命末刻／張海燕（石牌聖體堂教友）

小嫻曾說：「我的聖召就是帶人去各地朝聖。」她的最後遺容所身穿的紅色*T-shirt*，胸前正是日本秋田的流淚聖母態像。9月2日朝聖團在弘前教會參與彌撒，那天晚餐大家的盤子都空了，小嫻卻幾乎沒吃什麼。9月4日行程接近尾聲前，小嫻在飯店房間平安地息了人世的勞苦，完成自己的生命朝聖旅途，回到天父懷抱。生命最後一刻她仍在朝聖團群組發訊息，通知次日行程注意事項。她身患重病仍堅守崗位，忍耐痛苦，承行主旨，完成主派遣的任務。她最後的容顏非常平靜安詳，甚至可以說好看。眉頭舒展，沒有前幾日強忍痛苦的模樣。所以我知道天主派遣天使帶她回到天家了。

懷念張慈嫻專業領隊／陳貴糖（台北成功聖母聖心堂教友）

早在2009年，小嫻就帶著我們輔大的教師團體到韓國、越南朝聖，此後又跟著她走以色列、耶路撒冷及約旦、葡萄牙法蒂瑪、西班牙羅耀拉、法國露德、克羅埃西亞默主歌耶、日本長崎等朝聖行，深感她的專業與敬業，所以我們只要想出國朝聖，找她，就對了。

今年8月由阮方非神父擔任隨團神師，與她到內蒙古、北京朝聖，小嫻的母親和夫婿皆陪伴同行，但出發前一日她扭傷了腳，全程拄著拐杖，然而即使難掩病容，她仍細心、耐心，勉力走完10日的行程。



▲朝聖團員與小嫻（左二）在著名的羅馬競技場前留下身影。

9月初，由黃敏正主教擔任隨團神師的日本秋田流淚聖母朝聖團雖只有5天，但她的體力明顯非常虛弱，卻仍處處為人著想，服務到家的敬業精神令人敬佩。

旅途中盡心讓團員開心滿足，是她的帶團風格；她大方請每人吃碩大的水蜜桃嚐鮮，當地的日本導遊說這水蜜桃價格不菲，連她自己都不捨得買來吃。第四天晚餐吃鰻魚飯時，小嫻正好坐在我們夫妻旁，當時她幾乎沒胃口，難得看她夾起西瓜吃，我趕緊將我的那一碟西瓜也給她，她吃了後一直向服務生要熱開水喝，然後請我先生幫她分食半碗鰻魚飯，但之後，她連那半碗飯都沒吃完。

在夜宿飯店時，我幫她按摩了合谷穴和內關穴，讓她稍感舒緩。沒想到最後一天，她竟在睡夢中安息主懷。她確實工作到生命最後一刻，所有事情都交代清楚，完成天主交給她的使命，帶領信友們到各處朝聖；天主喜愛盡忠職守的人，願她在完成使命後早登天鄉，安享永遠的福樂。感謝天主！

感恩有妳／賴幼儀（9月日本東北秋田朝聖團員）

2018年以色列朝聖團之行時，小嫻曾說再做6年就要退休了。至今8年，扣除疫情無法出團的2年，正好是6年。天主為她安排最好最適合的，她不再勞苦負重擔。想想在她領隊帶團的工作中有多少操煩……2016年的默主歌耶朝聖行，萬萬沒想到下山比上山更困難，當時我沒帶夠飲水，更沒有運動飲料，先下山的團員帶話給小嫻，她因此重新上山，只為帶給我甘甜的水。對小嫻，除了感恩還是感恩……



▲2025年在葡萄牙，拎著大包小包的小嫻（右）總是陪伴在側。



▲9月2日那一夜的晚餐，大家的盤子都空了，只剩小嫻（右前）的，她忍著身體不適與疲憊，盡心陪伴朝聖團員，自己卻幾乎沒有進食。

朝聖路上踐行愛德榜樣／林姿瑛（桃園聖母聖心堂教友）

9月20日在南下趕往小嫻殯葬彌撒的高鐵上，過去朝聖路的點滴回憶不斷湧上心頭。小嫻在團員心中，不僅是稱職的領隊，更是踐行愛德的榜樣。她總是體貼地將好位置讓出，用鏡頭記錄眾人的喜樂，對所有需求從不推託喊累。

小嫻，您已圓滿完成了世上的朝聖之旅與天主託付的使命。願主親自賞報您的辛勞，恩賜永遠的安息。

願小嫻得享永福／李洪如（新店耕莘醫院院牧部關懷師）

新冠疫情嚴峻時，身為關懷師的我重新思考生命意義。若一切都可能在瞬間失去，我所渴望的財富是什麼？我想在生命終結前到以色列朝聖，想經過耶路撒冷預嚐天鄉永生。這趟由當時的準主教黃敏正及領隊小嫻帶領的以色列尋根朝聖之旅也徹底改變我的生命。

那是疫情結束後，台灣出發的第一團以色列朝聖團。朝聖前3個月我切除了闌尾，在小嫻鼓勵下拄著拐杖去朝聖。奇妙的是來自台灣各地，還包括海外華人的團員們全是素昧平生的教友，但從桃機出境那刻起，因天主與黃主教，以及領隊小嫻無微不至的照顧與陪伴，我們真的成為一家人。猶記得一位團員在加納婚宴彌撒後得了新冠肺炎，此後一路就由小嫻陪他同桌用餐至旅程結束。團員的一切所需都由瘦弱的小嫻堅持拖行的超大行李箱來滿足。在晚會中她安排信仰問答，依然是她贈送聖物給踴躍回應的團員。堅持每天都有彌撒，堅持信仰至上，於是我們奔波在每個朝聖點之間，迥異於一般旅行團。

2024年的朝聖之旅就發現她的健康有恙，沒想到意志堅強的她依然堅持到2026年9月完成秋田聖母朝聖之旅。記得9月3日從秋田流淚聖母朝聖地趕回仙台住宿的最後一個休息站，眾人都上了車，遠遠看見小嫻仍流連熱食區門外，我跑過去問她怎麼了，她說想買咖啡牛乳；原來直到最後一刻，她還想保持清醒盡忠職守。我說服幾乎沒進食的她不要喝咖啡以免傷胃，若疲累就好好上車休息，因為行程快結束，第二天就要回台灣了。於是她跟著我回車上。當時攙扶著她的我，感覺她全身軟軟的、輕飄飄的。次日在飯店啟程時不見她身影，得知她在飯店床上安息回天家後，朝聖團在車上為她誦念慈悲患經，我想起自己當年在哭牆裡塞進的紙條為求善終。我想，秋田流淚聖母憐惜她，天主也接納她鞠躬盡瘁的事工，收納她的靈魂回到天鄉了。謝謝小嫻照顧朝聖團，相信我們終將再會！

衷心的感謝／小嫻家人（台南永康天主堂教友）

各位親愛的神父、修女、教友及親朋好友們，由衷感謝各位參加小嫻的殯葬彌撒，陪伴她走完人間最後一段旅程。特別感謝主禮黃敏正主教，以及共祭的鄭萬明神父、羅建屏神父、阮光足神父、張欽真神父、費格德神父、賴效忠神父、薛井然神父、宮高德神父，和陳伯奇神父。感謝大家為小嫻奉獻的每一台彌撒，以及一直以來的關懷、祈禱與陪伴，帶給我們家人莫大的安慰與力量。讓我們一同珍藏小嫻燦爛的笑容和與她相處的美好回憶。

2023以色列尋根之旅有感／小嫻（朝聖領隊、台南永康天主堂教友）

有幸與各位弟兄姊妹一起走這條朝聖之路，對我來說是罪過得赦免的補贖，也是一條煉淨之路。尤其是在生命中某些特殊時刻，若你允許這條新路走入你，從此你將體驗全然不同的生命階段。藉此，我們的生命得以轉換，重新出發。

默默體驗耶穌聖體與寶血的臨在和陪伴，在靜謐中細細品味人生，聆聽內心的呼喚，並讚美感謝天主，祈求成為蒙福的那位寶貝兒女。

我們來自世界各角落，是這樣不同，卻又如此和諧相處，團結共融，彷彿聖墓大殿耶穌顯現給聖母堂祭台後的那幅馬賽克湛藍作品。12天的行程中，我們一起經歷天主的美好。我要對你們說，有你們陪伴真好！有天主與我們同行真好！有聖母恩寵滿滿真好！願主差遣我，讚美感謝天主！

天主教周報
Instaurare omnia in Christo 在基督內重建一切

狄剛總主教：一生都在學習 也一生都在教育

■文．圖／林保寶

狄總主教過世前幾個月，曾與我談起他在德國攻讀教育學時的一位教授。那位教授對他說：「不要成為一個有習慣的人。」一般教育常講要養成好的習慣，但他的教授反而提醒他，人如果只是按照習慣行動，很容易變得不思不想。狄總主教自己說：「習慣成自然就和機器一樣了。」他甚至將這句話帶進每天舉行的彌撒裡。他對我說，舉行彌撒時，「每一句話、每個動作，都要有意識，不是習慣成自然。」

狄總主教對於「學習」這件事也很認真。他不太輕易說：「我向這個人學了很多。」因為如果只是聽過、讀過，卻沒有真正進入生命中，他認為還不能算是真正學到了。

在為狄總主教準備晉鐸70周年的書，整理他一生資料的那段時間，我也有機會看見他的學術歷程。

有一次到新店若瑟樓探望他，他特別拿出當年的博士論文給我看，也拿出準備博士論文時寫下的大綱、筆記等資料。那些都是大約60年前留下來的東西。從那些紙頁裡，可以看見一個年輕的狄剛，在德國讀書時怎樣整理問題、怎樣思考、怎樣一步一步完成自己的博士研究，最後成為慕尼黑大學的教育學博士。

狄剛總主教1928年出生於河南，1953年在羅馬晉鐸，1954年畢業於宗座傳信大學，之後前往德國深造，1965年取得慕尼黑大學教育學博士。回台後曾擔任若瑟修院院長，也曾任教於輔仁大學及淡江大學。他的博士論文署名*Joseph Ti-Kang*，題目是：*Die Grundlinien der Pädagogik A. Petzelts*可譯作《*A. Petzelt* 教育學的基本原理》或《阿爾弗雷德．佩策爾特教育學的基本脈絡》。*Alfred Petzelt*是二十世紀德國重要的教育哲學學者之一。他所關心的不只是教學方法，而是教育究竟是什麼？教師、學生與教材之間是什麼關係？以及知識傳授與人格形成之間的關係。

狄總主教當年研究的，正是這些關於教育最根本的問題。德國學術資料也顯示，他在德國期間曾認識*Petzelt*本人，後來在慕尼黑完成教育學研究時，與*Fritz Stippel*教授有重要的學術關係。

狄總主教的一生其實一直沒有離開教育。完成博士學位回台後，他先投入修院培育，也曾在大學任教。後來擔任嘉義教區主教時，因為德國籍聖言會傅禮士神父（*Fr. Rudolph Frisch*）長期在阿里山原住民地區服務的關係，狄主教也特別關心原住民孩童的教育；同時推動兒童扶助工作，關心弱勢家庭的孩子，一些幼兒教育機構的歷史資料中，也仍然留著他的名字。





▲狄剛總主教過世後，遺體經過一連串防腐、保存等程序，於今年開始正式成為大體老師。

▲輔大醫學院舉行大體老師啟用典禮，全院師生恭敬參禮，表達對大體老師們的感謝與尊敬。



▲▼嘉義教區浦英雄主教與許多感念狄總主教的神長、教友們也出席啟用典禮，向狄總主教致上最敬禮。



之後他到台北擔任總主教，與輔仁大學的關係更加深入。1990年代，他曾擔任輔仁大學教廷督導與董事長，直接參與大學治理。輔仁大學醫學系的成立，也與他有直接關係。輔大醫學院前院長葉炳強醫師曾經回憶，狄剛總主教是醫學系成立的重要幕後推手之一。當時他同時擔任輔大董事長與耕莘醫院董事長，輔大在他的任內向教育部提出設立醫學系的申請。後來輔仁大學與耕莘醫院建立建教合作。甚至輔大早期大體老師制度的發展，也曾得到他的支持；醫學院為大體老師火化後的骨灰尋找安葬處所時，台北總教區大直公墓提供塔位，相關安排也經過狄總主教同意。

到了90多歲，他仍然將自己放在學習者的位置。當年他準備從基隆聖心中學搬到八里安老院時，我曾幫他整理書籍。光是從2樓搬下來的書就足足裝了200箱，再送到八里安老院。之後他又慢慢整理，陸續分送給輔仁大學德文系、隱修院，和一些相關地方。

在晚年的談話裡，他曾說，智慧不是知道很多東西，而是內在真正有所體驗。94歲時，他仍然覺得自己的信仰內化與深化不夠，還在問自己如何更了解天主的旨意，並說這是「人間最大的學問」。

而他生命最後所做的一個決定，也和教育有關。狄剛總主教生前簽署遺體捐贈同意書，決定死亡之後，將遺體交給輔仁大學醫學院。2022年12月29日安息主懷後，隔日遺體依照生前意願送往輔大醫學院。經過防腐、保存與相關準備，到了2026年，他正式成為醫學生的大體老師。到了生命最後，他自己成為了一位不再說話的老師。

大體老師之所以被稱為「老師」，也提醒醫學生，眼前不是一件供解剖使用的物體，而是一個曾經活過的人，一個有自己生命歷程的人。對一位一生都與教育有關的人來說，成為大體老師，正是狄剛總主教給教育的最後一堂課。

小德蘭福傳之友 讀經反省

10月29日 常年期第30周 星期四（雙數年）

讀經：聖保祿宗徒致厄弗所人書6：10－20　　福音：聖路加福音13：31－35

耶穌基督＋

■文／曾慶導神父（小德蘭福傳之友指導神師）

人類歷史充滿了因自大、貪婪造成的仇恨和戰爭。要把對方致於死地的武器，在今日不但沒有減少，反而變得愈來愈「精良」、愈來愈「有效」。

今天聖保祿宗徒也談到了戰爭的武器，但是這個戰爭是對抗罪與惡的戰爭，這些武器是我們的信德、望德、愛德，正義及真理，我們的後盾是天主的話、是天主的聖神。我們要做恆久的警醒祈禱，我們要有傳揚和平福音的熱忱。

邪惡的勢力是存在的，在今天的福音裡，我們就看到黑落德蓄謀要殺死耶穌。今天我們都看到社會的各種亂象，背後也是有邪惡的勢力有計畫的推動，確實是一場屬靈的戰爭；不少人已經不幸掉進邪惡勢力的陷阱，變成邪惡勢力的犧牲者、苦不堪言。我們努力的要做很多補救的工作，但是也會覺得疲於奔命、顧此失彼。

人們沒有辦法抵抗邪惡勢力，原因是因為人們沒有認識基督，敬拜真神。所以，救火不如防火，預防勝於治療；「革新」先要「革心」。我們教會最重要最迫切的工作，其實是傳揚耶穌基督愛與真理的福音，讓人認識基督、接受基督為救主。當人們接受這些愛和真理的福音時，自然就會有抵抗邪惡勢力的力量，社會自然就會安和，其他各種亂象也就不會產生。故傳揚福音就是把我們最好的時間精力用在刀口上。

讓我們為眾信徒祈禱，也為所有像聖保祿一樣的傳揚福音者祈禱，使我們能放膽宣講基督，去防火於未然！毫不諱言的，我們基督徒能給世界最大的禮物，最實際有效的服務和貢獻，就是把耶穌基督帶給世界！

善牧小學堂：與天使同歡唱

■文／陳文祥（輔仁大學天主教研修學士學位學程主任）

很多人喜歡追星，聽演唱會就是其中一項重要的活動。一些年輕人為了追逐偶像，可以一路追隨到天涯海角，套句網路流行語：「若不是親眼所見，還真萬萬不敢相信。」但如果你覺得喜歡音樂只是年輕人的事，那就大錯特錯了。節慶時，不同世代聚在一起唱卡拉*OK*，總是最歡樂的時光。相信每個人心中，都有幾首屬於自己的年代、深刻劃在靈魂深處的歌，每當再次聽到或唱起那些歌，就彷彿回到自己的青春時光。

不僅如此，如果你覺得音樂只是一般人的愛好或娛樂而已，同樣有所誤會。在人類崇高的文化發展中，宗教音樂就占有重要的位置；而天主教音樂更是留下豐富的藝術遺產，從莊嚴神聖的額我略聖歌，到莫札特的《彌撒曲》與《聖體頌》、韋瓦第的《光榮頌》，以及韓德爾的《彌賽亞》等，皆是如此。這些作品，有的讓人心靈澎湃，有的使人收攝心神，相同的是都令人感動不已。基督宗教不只開創偉大的信仰，同時也蘊藏了豐富的音樂寶藏。

在我們的信仰中，迴盪著各種美好的音樂。悠揚的旋律，讓我們心懷舒暢；透過美善的歌詞，我們得到鼓舞；透過合唱，我們體會和諧與共融的喜樂。聖詠團的領唱的風采與美妙和聲，宛如天使一般，讓我們得以在人間窺見天堂的美善與喜樂。彌撒的頌謝詞有一句話：「為此，我們隨同天使和所有聖人，歌頌你的光榮，同聲地歡呼。」隱約的道出，當我們歌詠天主為聖時，天使與聖人們也與我們一起讚美天主。《天主教教理》同樣指出，教會在禮儀中聯同天使崇拜天主。（第335號）其實與我們一起用歌聲來朝拜天主的，比眼前看見的還要多。



▲透過合唱，我們體會主內共融的喜樂。（圖片來源：輔大之聲）

所以，下次參與彌撒聖祭時，務必記得，天使也與我們一起讚美天主。而如果你也會在卡拉*OK*裡捨不得放下麥克風，進了教堂，就更應該大聲歌唱。

追思彭保祿神父

■文．圖／余瑞英

第一次見到彭保祿神父，是1986年10月在南加州橙縣華人天主教團體的聚會，當時只和神父打招呼、拍個合照。1993年，彭神父來達拉斯帶領四旬期退省，有機會和神父辦和好聖事，神父與教友親切打招呼，幾天的相聚後，神父就離開了。神父的全職是全球海外華人天主教會的負責人，每年都會去各地做牧靈訪問；所以神父來達拉斯數次，也與教友們互動熱絡，建立友誼，每次來訪，教友都熱烈歡迎並邀約神父聚餐，他也會安排講座，充實大家的靈性生活。



▲彭保祿神父（著帽者）1998年在筆者的邀約下共遊阿拉斯加，看見彭神父的率真性情。

1998年的暑假，我安排了一趟阿拉斯加自駕遊，邀約彭神父、錕鎮兄、美卿、聿鈞同行。兩個星期的旅遊：觀賞冰山、河邊垂釣，叢林探險、海邊漫步，大自然的美景盡收眼底，因著神父同行，藉着每天的彌撒、玫瑰經誦禱，使阿拉斯加之行成為豐富的靈性之旅。神父當時正值壯年（66歲），細膩、幽默，會在民宿的廚房捲起袖子，親展手藝，為我們準備義大利美食等佳餚，也曾誤入叢林，我們四處尋覓，居然發現神父躺平在草地上。這是相處十多天，看到神父的真實流露。

2004年，達拉斯耶穌聖心堂教友人數日增，全體教友一致通過另覓地方蓋教堂，感謝天主，陳英機夫婦慨捐地，教友積極奉獻、募款，遠在羅馬的彭神父也向全球海內外教友募款，並在當年接任堂區的主任司鐸，一起努力完成建堂工程。神父在達拉斯5年，任務完成、功成身退，2008年回台，仍在台北教區服務，我們也有數次在教會場合相遇。

今年7月21日與朱神父、崇實、美卿一起去輔大醫院探訪彭神父，他已不能言語，我們只能祝福、祈禱；沒有想到一個月後，神父安息主懷。彭神父一生全然奉獻、忠心事主，他配得這份榮耀，住在上主的殿裏，直至悠遠的時日！

天主教周報
Instaurare omnia in Christo 在基督內重建一切

健康照護牧靈共融營 成為現代慈善的撒瑪黎雅人

■文．圖／台灣天主教健康照護牧靈中心

健康照護牧靈專業研習共融營於今年9月17日至19日在新店文萃樓舉行，以「現代的慈善撒瑪黎雅人：挑戰與願景」為主題，邀集天主教靈性關懷師及台灣天主教醫療院所的牧靈工作者齊聚交流，透過祈禱、專題講座、個案分享、分組討論與靈性體驗，共同重新省思健康照護牧靈使命，並探討面對現代醫療環境變化，如何深化靈性關懷專業。

開幕由新店耕莘總院及安康院區院牧暨駐院司鐸陳科神父致詞。陳神父以《路加福音》的「慈善的撒瑪黎雅人」勉勵牧靈工作者：「面對倒在路旁的受傷者，撒瑪黎雅人不只是『看見』，更因憐憫而停下腳步，走近受苦者、包紮傷口並安排後續照顧。這份主動走近生命的精神，正是醫院牧靈關懷的重要使命。」

陳神父指出，醫療現場面對的不只是疾病，更是一個個正在經歷恐懼、失落、痛苦及生命疑問的人。因此，牧靈關懷不只是宗教服務，更是在病人與家屬最需要的時刻，以傾聽、陪伴與信仰回應生命。同時，隨著住院天數縮短及醫療環境改變，病人出院後的持續陪伴更加重要，未來醫院牧靈與堂區、社區之間需要建立更緊密的合作。

本次共融營亦特別關注「助人者也需要被照顧」。羅東聖母醫院精神科資深主治醫師郭約瑟醫師以「員工關顧與職場韌力——發光者必得忍受焚燒之痛」為題，帶領參與者認識慈悲枯竭、職業倦怠及次發創傷壓力，從身、心、社會與靈性等面向思考助人者的自我照顧。郭醫師提醒，韌力並非要求自己永遠堅強，而是在壓力中學習調整、復原並重新找到力量。

此外，台北依納爵靈修中心主任張淑芬老師以「替代性創傷與療癒的機轉」為題，引導牧靈工作者覺察長期陪伴受苦者所可能產生的內在影響，並透過心理與靈性的整合，重新建立與自己、他人及信仰的連結。課程也透過體驗與分享，讓參與者從自己出發，逐步走向耶穌。



▲各小組討論分享氣氛熱絡



▲耕莘醫院健康照護牧靈專業研習共融營開幕大合照（前排左三為戴愛仁修女、前排中是鄒繼群院長、前排右四為陳科神父）



▲陳科神父暖心勉勵牧靈夥伴，以愛走近受苦者，讓關懷化為行動。



▲耕莘醫院鄒繼群院長熱情致詞，歡迎牧靈夥伴齊聚交流、共融成長。



▲張淑芬老師引導牧靈夥伴覺察內心，在體驗與分享中為心靈充電。

活動中，各醫療院所並進行個案分享與分組討論，從臨床經驗回到自我覺察，重新看見自己的情緒、疲憊與需要。許多參與者體會到，牧靈工作者不必獨自承擔，而能在團體中彼此支持，從「拯救者」轉向「陪伴者與引導者」。

張達人執行長在回應中指出，現今各醫院的臨床靈性關懷已累積豐富經驗，下一階段應進一步深化專業，例如面對陪伴過程中被個案喚起的情緒與感受，學習覺察、安頓並善用這些經驗。此外，臨終患者的「死亡焦慮」也是值得未來聚焦討論的重要議題，讓團體從廣泛的經驗分享，逐步走向更深入的專業對話。

李克勉主教則勉勵大家，靈性關懷需要持續培育人才、建立制度，並從醫院走向堂區與社區，透過「同道偕行」彼此聆聽、分享與分辨，也從自我覺察開始，看見自己的枯竭與限制，在彼此支持與合作中共同成長。

3天共融營在祈禱與交流中圓滿結束，參與者再次體會，成為現代的慈善撒瑪黎雅人，不只是看見需要，更願意走近受苦、付諸行動；同時，也在被陪伴與支持中獲得力量，持續在醫療現場以愛回應生命，讓牧靈關懷成為教會服務病人、家屬與社會的重要力量。以下摘錄部份參與者的分享回饋：

李金鳳：謝謝這次主辦（新耕）的夥伴們！辛苦你們了！祝大家佳節快樂唷！大家彼此加油喔！

周貞秀：謝謝主辦單位，您們團隊的合作共融及用心服務很感人，有您們真好。其他參與的夥伴，感謝我們能一起共融分享自己的感受及專業。滿滿恩典，感恩神長與執行長，謝謝李主教語重心長的鼓舞士氣話語，真的是神聖的結束跟開始。

謝菊英：謝謝主辦單位費心安排，很好的主題：**慈悲枯竭**。希望明年在羅東見面時，我們都充滿慈悲喜悅！

林敏英：謝謝主辦方，從籌備到結束，真的不容易啦！滿滿的感謝這幾天所有陪伴的夥伴們，祝福佳節愉快。

李怡如：我是天主的「螺絲釘」，願意被「上油」：擔負責任；願意被「摩擦」：磨合中，同道偕行！願意被「固定」：堅守探訪時數，忠實探訪紀錄！關懷師的「職務使命」是天主所賜，關懷師的「工作任務」是與團隊一起達成使命，感謝讚美我們的天主！

康美雪：感謝天主！收獲滿滿，從慈悲枯竭到同道偕行，我們不孤單，我們是天主內的大團隊，彼此聆聽與支持，我學到了遇到美好的回憶：可以適度「走進去」，重新感受當時的喜悅。**（文轉14版）**



甲年常年期第三十主日 愛的容貌是一種決定

讀經一：出谷紀22：20－26　　答唱詠：詠17：2－4，47－51
讀經二：聖保祿宗徒致得撒洛尼人書1：5c－10　　福　音：聖瑪竇福音22：34－40

■文／許達士神父

有時候，我們把信仰想得太複雜。《聖經》那麼厚，教會有那麼多教導，十誡、聖事、祈禱、倫理生活，每一樣都重要。可是，如果有人真的問：「做一個基督徒，最重要的到底是什麼？」我們會怎樣回答？

這也是那位法學士向耶穌提出的問題：「師傅，法律中哪條誡命是最大的？」他問這句話，並不完全是為了尋找答案。《瑪竇福音》說得很清楚，他是來試探耶穌的。當時的經師對梅瑟法律有非常深入的研究，也常討論哪一條誡命比較重要。這位法學士大概也想看看，耶穌究竟懂不懂法律，會不會一開口就露出破綻。

耶穌沒有與他辯論。祂回答：「你應全心、全靈、全意，愛上主你的天主。這是最大也是第一條誡命。第二條與此相似：你應當愛近人如你自己。」最後祂加上一句：「全部法律和先知，都繫於這兩條誡命。」

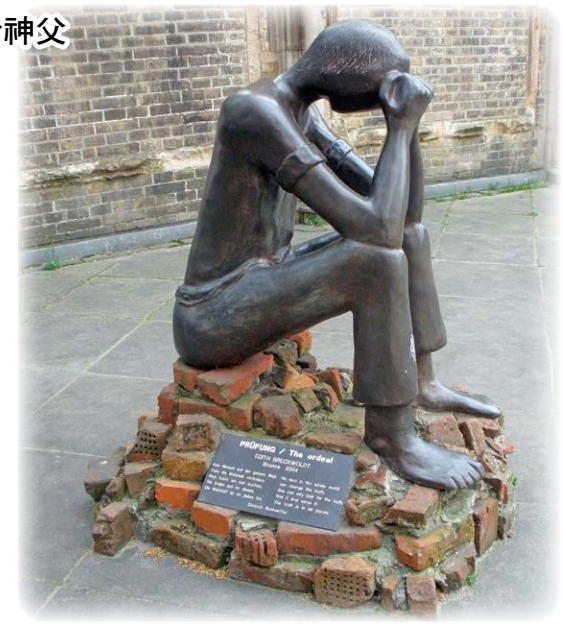
耶穌給的答案只有一個字：**愛**。可是，**愛可能也是世界上被我們說得最多，但真正要去做時才發現它確實是最困難的一件事**。

我們很容易把愛當成一種「感覺」。喜歡一個人，心裡有溫暖的感覺，我們便說愛他。兩個人談戀愛也如此，朋友相處也是如此。連我們與天主的關係，有時也會受感覺影響。祈禱很有感覺時，就說自己與天主很接近；祈禱枯燥了，便懷疑天主是否離開了。真正的愛如果只靠感覺，大概沒有多少關係能夠走得長遠。夫妻生活久了，總會發現對方並不像當初想像的那麼完美；父母愛孩子，也會有疲倦、生氣甚至失望的時候；朋友之間有誤會，團體生活裡也會有人讓我們很難受。這時候，愛才開始顯示出它真正的重量。

愛真正的容貌是一種「決定」。我願意留下來陪伴你，我願意聆聽你的聲音，我願意原諒，我願意再給你一次機會。甚至在我沒有什麼「愛的感覺」時，仍然選擇善待你。

我們愛天主也是如此。耶穌說：「你應全心、全靈、全意愛上主你的天主。」**祂沒有要求我們給天主一部分而已，而是「全部」**。這要求其實有一點可怕。

因為我們很自然地想替自己保留一些地方。我可以星期天參加彌撒，可以祈禱，可以在教會服務，可是我的工作怎麼選擇、金錢怎麼使用、與誰交往、如何對待得罪我的人，也許我不希望天主管得太多。於是，我們的生命好像一棟房子，客廳讓天主進來，還特別整理得很乾淨；可是有幾



▲潘霍華：「這世界上沒有任何人能夠改變真理。我們只能去尋求真理、發現真理，並服事真理。真理無所不在。」（*Emma7stern @ Wikimedia commons*）

個房間一直鎖著。**耶穌說的是「全心」。也就是連那些鎖起來的房間，都交給祂。**

真正愛天主，不是每天增加多少祈禱，也不能只從一個人參加多少教會活動來判斷。更重要的是：**天主在我的生命中究竟排在哪？當福音的要求與我的利益衝突時，我選擇哪一邊？當寬恕別人讓我很痛苦時，我還願不願意因為基督而跨出一步？**

接著耶穌說：「你應愛近人如你自己。」這句話我們太熟悉了，熟悉到常忘記它有多難。愛那些愛我們的人並不困難。家人疼愛我們，我們自然愛他們；朋友對我們好，我們也願意對他好。耶穌自己就曾問：「你們若只愛那些愛你們的人，有什麼賞報呢？」（參閱瑪5：46）

但問題就是在這：**誰是我的近人呢？**《肋未紀》談到愛近人時，已經把這份愛伸展到寄居在他們中的外方人：「對住在你們中間的外方人，應看作你們中的本地人，愛他如愛你自己。」（參閱肋19：34）到了福音中，耶穌把這範圍推得更遠。祂講慈善的撒瑪黎雅人的故事時，也直接要求門徒：「你們當愛你們的仇人，當為迫害你們的人祈禱。」（參閱瑪5：44）

所以，福音中的「近人」不是由我們決定的，也不是我們挑選出來值得去愛的人。近人是天主放在我生命道路上的人。不是我喜歡的人才是近人，也不是與我有相同信仰、背景、意見的人才值得我愛。**近人可能正是那個令我不舒服的人，可能是家裡那個多年沒有說話的人，是團體中那個我一直避開的人，也可能是一個與我的宗教及價值觀完全不同的人**。愛這樣的人，才真正困難。

新教神學家潘霍華（*Dietrich Bonhoeffer*）的一生，就留下很深刻的例子。他是很有思想的神學家，年輕時喜歡研究神學及哲學。後來他到美國，在紐約哈林區接觸黑人基督徒團體，也逐漸看見：如果神學只停留在思想裡，卻沒有進入受苦者的生命，那麼我們所相信的東西，很可能只剩下漂亮的理論。回到納粹統治下的德國後，這個問題變得非常具體。**當人的尊嚴遭到踐踏時，基督徒究竟能不能只談信仰，卻對身邊發生的事情保持沉默？**潘霍華最後為自己的信念付出了生命，也讓人明白，愛近人不能永遠停留在「我心裡沒有恨他。」

愛需要走出去。有時是陪伴，有時是替一個沒有人說話的人說一句公道話；有時是照顧病人，有時只是耐心聽一個孤單的人把同一件事講很多遍。這些事情都很小，也很少有人鼓掌。可是，耶穌所說的愛，大概就是在這些地方慢慢長出來的。

還有一句話很容易被忽略：「**愛近人如你自己。**」有些人很會愛別人，卻一直不能接受自己。他會記得自己的錯誤，討厭自己的缺點，甚至覺得：「像我這樣的人，天主怎麼可能愛我？」

我們需要記得，**基督信仰的起點從來不是「我們先愛了天主」，而是天主先愛了我們**。耶穌走近罪人，與稅吏吃飯，觸摸病人，寬恕犯錯的人。祂沒有等到我們成為理想中的自己才開始愛我們。**當一個人慢慢相信「我是天主所愛的人」，他才不需要一直從別人身上證明自己的價值，也比較能自由地去愛。**因為他所給出去的，不再只是自己的那一點力量，而是曾經領受過的愛。所以，愛天主和愛近人是不能拆開的。

可以每天祈禱、念很多祈禱文、熟悉《聖經》，也能在教會內承擔許多工作。可是，如果我們對身邊的人越來越沒有耐性，越來越容易論斷，越來越不能寬恕，那麼也需要問自己：我的信仰究竟把我帶到哪去了？真正的祈禱，應該使人的心慢慢變柔軟。真正親近天主的人，也應該越來越能看見別人的痛苦。那位法學士本來問耶穌：「哪一條誡命是最大？」兩千年以後，這個問題仍然回到眾人面前。

也許耶穌不會問我們懂多少《聖經》章節，也不會先問我們參加過多少次彌撒、做過多少教會的工作。**祂可能只是把我們帶回那些曾經與我們相遇的人：那個需要陪伴的人，你有沒有停下來？那個傷害過你的人，你有沒有試著寬恕？那個沒有人注意的人，你有沒有看見？還有那個一直讓你失望的自己，你是否相信，天主仍然愛他？**

「你應全心、全靈、全意愛上主你的天主；你應愛近人如你自己。」耶穌的答案很短。可是，我們需要用一生去答覆。

（文接12版）

遇到令人情緒強烈的事件：可以先「退一步」，深呼吸讓自己和事件拉開一點心理距離，從故事中抽離，拉遠焦距，才不會被困住。

劉桂雯：在助人的工作中，我們常常被期待成為一個能夠傾聽、理解、陪伴與支持他人的人，成為對方生命中的一盞燈。然而，在一次次的陪伴、傾聽與承接情緒後，當長時間承受他人的痛苦與負面情緒後，有一天也會變成廣告詞中的主角：「你累了嗎？」在這次研習中，學到真正健康的「慈悲」，也包含對自己的慈悲。我們不只是在陪伴別人走過生命的低谷，也要學會陪伴自己走過耗損與疲憊。一盞燈如果想要長久照亮別人，也需要有人為它補充能量。當我們能夠照顧自己，才有可能走得更久、更穩，也更有力量陪伴別人。

最後，把最真心的感謝，送給這次活動辛苦的主辦單位與工作人員。對我們參與的人來說，這是一場充滿溫暖、理解與陪伴的活動；對主辦單位來說，事前多少次的討論、準備、安排與奔波，用盡了精力與心思，感謝有你們，讓這次的牧靈共融營成為一段溫柔而有力量的陪伴。

宋欣恬：今年共融營以「關照自身的枯竭」為出發點，並以重新找回與耶穌之間的關係為基底，帶來整合性的看見。特別



▲左起：張達人主任、李克勉主教與戴愛仁修女帶領綜合座談。

感謝陳科神父從靈修上的提醒，引導我們重新看見自己與耶穌之間的關係；郭約瑟醫師則從心理與精神醫學的專業領域，給予清晰而具體的說明，幫助我們理解自身枯竭與內在狀態；依納爵靈修中心張淑芬主任與黃慶怡老師，則透過具體的表達與媒材操作，帶領我們自由地從自己出發，逐步走向耶穌。

不同專業與角度的交織，讓這次共融營不只是知識上的學習，更成為一次與自己、與他人、也與耶穌重新連結的經驗。也特別感謝講師們願意適時分享並揭露自身面對枯竭的經驗，那份真實與謙遜，讓關懷師們也有機會停下腳步，向內看一看。我們不需要總是表現得強大，也不必以「優秀」來證明自己的價值，而是在一次次的自我覺察中，持續尋找屬於自己、獨特且真誠的方式，回到與耶穌的連結。

這份重新與耶穌連結的經驗，也開始思考：面對醫療牧靈工作中的種種挑戰，我們可以如何回應與前行？無論是在日常工作中學習聆聽聖神的帶領、經營與工作夥伴之間的關係；或是在臨床現場持續精進陪伴病人與家屬的能力；乃至於員工關懷，都不只是完成一項工作，而是在每一個具體的相遇與選擇中，逐漸活出福音精神。當這份與耶穌的連結逐漸清晰，也幫助我們重新辨識工作與生活的方向，在疲累之中找到可以安歇與重新得力的位置。這正是聖神活水不斷湧流、使我們在醫療牧靈的召叫中持續前行的力量與來源。

劉淑娟：郭醫師、張老師的課收獲最多，共融營除課程外，大家聚在一起共融，課程後的茶點時間、正餐間的交流，彼此的關心及分享亦是收獲之一喔！感謝天主！



▲烏來踏青趣！夥伴親近自然、放鬆身心，共享悠閒好時光。

我們要恩待神父 一塊千層蛋糕的感動

■文．圖／王玉梅（仁愛聖紐曼天主堂教友）

蔣大姐、陳大姐、蕭颯和我，是多年的好朋友。自從新冠病毒流行後，各自忙著生活，久久才能聚一次。雖然很少見面，但彼此的情誼卻絲毫沒有改變，每次相會總有聊不完的話題，彷彿從未分開過。

有一次，陳大姐邀請我們到百貨公司吃午餐。那時我正想減重，雖然很喜歡餐後甜點，還是忍住沒吃，遂請服務人員幫忙打包。我說：「等一下去教堂，可以請神父吃。」正在結帳的陳大姐聽到，立刻請工作人員再多加一塊。我趕緊說：「一塊就好了。」沒想到陳大姐輕聲地對我說：「神父是幫耶穌做事的人，我們要恩待他。」

聽到這句話，我心裡很感動。是啊！我怎麼從來沒有這樣想過？神父為回應天主的召叫，奉獻自己，為耶穌、教會、教友和社會大眾服務。

多年來，信友早已習慣神父的服務：主禮彌撒聖祭、聽告解、送聖體、講道、探訪、陪伴等，有時教友家裡的糾紛也會請



▲筆者與姊妹淘在聚會中，分享彼此信仰在生活中的感動。

神父幫忙協調。久而久之，習以為常，好像漸漸將這些服務視為理所當然，忘記了神父和我們一樣，也需要關心、支持與友誼。

陳大姐是一位虔誠的基督徒，有一段時期，她常邀請年輕朋友下班後到她家用餐。大家圍坐一起，一邊用餐一邊談工作、生活，也分享心裡的煩惱。她會為需要的年輕人個別禱告，給予鼓勵和支持。她和藹可親，對人的關心自然流露，沒有很多大道理，只是把信仰生活在日常裡，因此一直是我學習的好榜樣。

之後，我將這件事告訴女兒宜潔。她聽後對我說：「妳應該告訴教堂的朋友。」她說得很對，我應將這份感動與朋友分享。神父每天快樂的生活與服務並不容易，我們除了接受神父的服務，也可以主動關心他們，並在實際生活中予以支持。

有時候，天主給我們的提醒，除了《聖經》、聖書與神父的講道，也可能透過朋友的一句話、一個小行動，進入我們心裡。就像這塊小小的千層蛋糕，讓我重新看見「感恩」、「支持」與「服務」的意義。也提醒我：**信仰要落實在生活的每一個行動中。**

「神父是幫耶穌做事的人，我們要恩待他。」陳大姐的這句話，一直留在我心裡。

蔣大姐和陳大姐，分別是蔣勳老師與名作家三毛的姐姐。她們兩位是小學同學，也是幾十年的好朋友。能夠認識她們，和比我年輕的名作家蕭颯，並與她們成為好友，對我而言，真是幸福。

感謝天主，讓我從朋友身上看見信仰的美好。願我們彼此提醒、彼此扶持，讓愛天主的心，落實在每一天真實的行動中。

願一切光榮歸於天主。

天主教周報
Instaurare omnia in Christo 在基督內重建一切

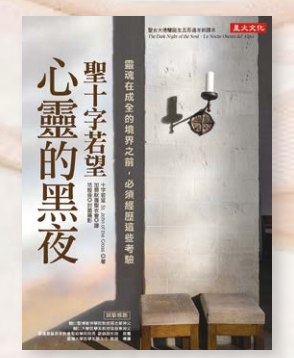


聖十字若望宣聖300年
暨列教會聖師百年
系列 17

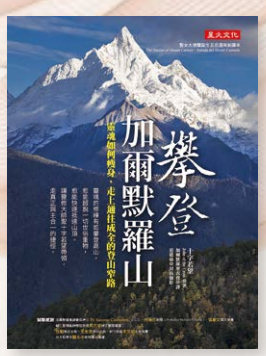
說說聖十字若望著作的中文翻譯幕後故事

■文．圖／徐仲秋（星火文化總編輯）

此系列作者陣容堅強，我原不堪當此重任，但念及若劉里安修女（*Eliane of the Queen of Carmel, OCD*）仍在世，必然會有此榮幸為她景仰的會父聖十字若望為文。便以此文記述編輯視角的聖十字若望經典著作譯為中文的故事。



▲聖十字若望《心靈的黑夜》



▲聖十字若望《攀登加爾默羅山》



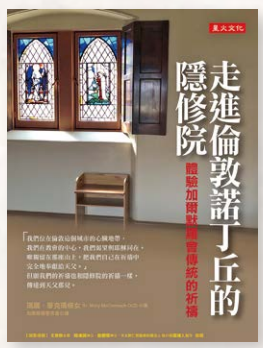
▲《聖十字若望的靈歌》



▲聖十字若望《愛的活焰》



▲聖十字若望《雖然是在黑夜裡》



▲瑪麗修女著作《走進倫敦諾丁丘的隱修院》



▲祈禱入門經典《祈禱的美麗境界》



▲聖十字若望靈修指引《愛，永遠不會滿足》

在加爾默羅靈修系列的書上，找不到這位修女的名字，譯者一律以加爾默羅聖衣會顯示，這是修女的謙遜和修為，讓她不居功、不求名。據我所知，里安修女奉保拉姆姆之派遣，翻譯加爾默羅會母會父聖女大德蘭及聖十字若望的著作，約莫在千禧年前後，但是加爾默羅靈修系列第一本《聖女大德蘭自傳》已是2010年2月之事了。同年，出版了聖十字若望《心靈的黑夜》，然後是《攀登加爾默羅山》、《聖十字若望的靈歌》和《愛的活焰》。

里安修女翻譯這些書，極其不簡單，從西班牙文譯出，而且對照英文譯本，來來回回，非常耗神，也極耗損眼力。里安修女學習語言的毅力驚人，但也付出極大的代價，脊椎動過兩次手術，有段時間身穿鐵衣矯正。

很少人知道，里安修女做的不只是翻譯原文，你們看到的每一篇推薦文章、每一篇導讀都是她親自邀請專家、學者、神父、教友撰寫的，她還為讀者邀請關永中教授為每本著作提供一篇論文，讓讀者可以窺見十字若望神祕神學的堂奧，後來關教授把這些論文收集、出版了《神祕經驗知識論的兩盞明燈：聖女大德蘭及聖十字若望》（星火文化出版）。耶穌會的房志榮神父精通9國語言，修女每每在譯出後，恭請房神父校對。

她邀請撰文的劉錦昌牧師、何瑞臣教授（*Prof. Richard P Hardy*）、張振東神父、宮高德神父、曾慶導神父、莊慶信教授、許桂美老師、張象文老師等一時之選，均為十字若望的鐵粉。在此只提到聖十字若望著作的陣容，有機會再談里安修女在聖女大德蘭著作上傾注了何等心血。這些人物不只是名字，也是研究聖十字若望靈修的智庫，可以繼續往下鑽研。你們一定跟我一樣弄不明白，一個隱修院的修女怎麼能辦到這事？我也無法回答。

我說修女是加爾默羅靈修系列的總編輯不誇張，每本書出版的時序都是她規畫、推動的，她不只是翻譯了兩位聖人的著作，還間歇的翻譯了解釋這些著作的重要著作，像是費德立克·路易斯·沙爾華多神父（*P. Frederico Ruiz Salvador, OCD*）寫的《愛，永遠不會滿足》，《走進倫敦諾丁丘的隱修院》（英文書名是*Upon This Mountain*，修女直譯為「居於此山」，這個山應該就是指加爾默羅山吧？）的作者是瑪利·麥克瑪修女（*Sr. Mary McCormack, OCD*），還有日本的東西方靈修交談大師奧村一郎神父的《祈禱的美麗境界》，都是她親自寫信取得授權。其他還有很多。

在出版加爾默羅靈修系列時，封面設計極其傷腦筋，修女的心臟很強，她容許我自由發揮，即便許多差評傳到她那，她也一字未提，從不批評我的作法，因為她很尊重我。不過她後來也沒說什麼理由，便把攝影大師范毅舜介紹給我，因此得以認識我景仰的作家，修女稱小五，我敬稱小五哥。每次新書封面想不出來，就寫信給小五哥，他不管人在地球哪裡，只要收到信，二話不說就抽空幫我挑選封面照片。

彼時，小五哥已出版《海岸山脈的瑞士人》、《山丘上的修道院》等膾炙人口名著而名滿天下，他的作品我真的可以免費拿來用嗎？一開始是非常忐忑的，但是仗著修女與小五哥的交情鐵，也就一直拜託下去。修女過世後，我還是腆著臉寫信給他，他總不厭其煩的把壓箱寶找給我。算算，光是聖十字若望在星火文化出版的5本著作，都是小五哥精選的攝影照片。

下次當您捧讀聖十字若望的著作，可以仔細品味一下里安修女在每本書所下的功夫，她如何安排邀請哪些人寫導讀推薦，她親自撰寫的導讀文字更是她在加爾默羅操練該會靈修的集大成。據說修女大學時主修哲學，陸達誠神父為其恩師，神父也視其為高徒，曾將修女論存在哲學的文章，送到輔仁大學的一個刊物上發表，這些過往的薰陶，或許是修女日後翻譯十字若望著作的基礎培養。

里安修女在翻譯完上述著作期間，常常提到一本書她非常想要翻譯出來，她說是「聖十字若望的*minor works*」，我很無知，內心把*minor works*直接翻譯成「次要的作品」，修女至於如此心心念念、每次都提、說到我耳朵長繭嗎？我以為是一些無法歸類而湊在一起的內容，直到修女2018年8月12日病逝，我仍不知她說的*minor works*長得怎樣。

直到因緣際會、天主的安排，我參與編輯了蔣範華修女譯出的《雖然是在黑夜裡：聖十字若望短篇著作暨信札》，編輯過程中，我幾度喃喃自語：「原來，這，就是修女說的*minor works*……」感嘆修女猝然離世心願未了，如今應該是心願已了，在天堂以她獨特的幽默感看著我們：天主聖意，深不可測。